

TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 24. (1159.) szám

Temerin, 2017. június 15.

Ára 50 dinár

41. Durindó és 54. Gyöngyösbokréta



Temerini résztvevők táncolnak Bácskossuthfalva utcáin

Június 9-e és 11-e között tartották meg Bácskossuthfalván a 41. Durindót és az 54. Gyöngyösbokrétát. A Durindón a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesületet a Dalárda, a Kéknefelejcs citerazenekar és

az asszonykórus, valamint a Nagy Bence és Kálmán Dóra kettős képviselték. Rajtuk kívül fellépett még a nyugdíjasok Őszirózsa kórusa. A Gyöngyösbokrétán a Szirmai Károly MME néptáncsoportjai szerepeltek.

Kevés a bérelhető állami föld

A képviselő-testület elfogadta a tavalyi évi költségvetési zárszámadást

A községi képviselő-testület XV. ülését tartotta a múlt csütörtökön, amelyre Pásztor Róbert, a testület elnöke 15 pontos napirendet javasolt. Ehhez az ülésen még két bővítési javaslat érkezett. Az egyiket a községi tanács nyújtotta be és az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földek védelmének programjáról szól, amit Đuro Žiga polgármester indokolt meg, és amit a képviselők napirendbe is soroltak. A másikat, immár sokadszor Robert Karan, A Mi Temeriniünkért Polgárok Csoportja képviselője terjesztette be, és ismételten sürgette a vezetékes víz használatának megtiltását, mivel az elvégzett elemzések szerint a magas arzén és más káros anyagok koncentrációja miatt háztartási fogyasztásra alkalmatlan. Ezt a napirendbővítési javaslatot a hatalmi koalíció képviselői nem fogadták el.

A község 2016. évi költségvetésének zárszámadásáról Milka Jurić pénzügyi felelős, tanácsnok mondott átfogó tájékoztatót. Ennek lényege, hogy a községi költségvetés összebevétele az el nem költött pénzzel

együtt, valamivel több, mint 792,1 millió dinár volt, a kiadások pedig elérték a 776,3 millió dinárt. A zárszámadási pozitív különbség 15,8 millió dinár. Ám az eredmény, várakozáson aluli és a bevételek a tervhez képest 78 százalékos lemaradást mutatnak. A zárszámadást átnézte egy külső szakértőkből álló bizottság is, és elfogadhatónak találta.

A képviselők szavazattöbbséggel döntöttek az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földek védelmének programjáról, aminek sarkalatos pontja a bérbeadás, mivel a törvény rendelkezése szerint a községet a bérleményből befolyó összeg 40 százaléka illeti meg. Bérbeadásból a község 13 millió dináros bevételre számít. Ezt a pénzt a mezőgazdasági szolgálat fenntartására, utak építésére és a jégvédelemre fordítják. A programot, a mezőgazdasági reszortfelelős távollétében Slavko Vrhovac ismertette. Kiderült belőle, hogy a temerini község határában 1851 hektár állami föld van.

Folytatása a 2. oldalon

Kérjük olvasóinkat, hogy a Pogled üzleteiben
MINDIG A PÉNZTÁRNÁL KÉRJÉK
a Temerini Újságot.

Ha nyár, akkor **CSICSERGŐ NYÁRI ÓVODA**

**3–6 éves gyerekek
részére júliustól!**

Fürdőzés, vizes játékok, trambulín,
kreatív és információ gazdag
foglalkozások FÚRÓ Edit óvónővel.

Ugyanitt szülinapi- és
kölyökszúr szervezése!

Telefonszám:

064/54-62-158

Húsz kilós ponty a Tiszából



Pásztor Róbert temerini horgász 20 kilós pontyot fogott ki a Tiszából. Riportunk a 7. oldalon.

Kevés a bérelhető állami föld

Folytatás az 1. oldalon

Ebben nincsenek benne a szőregi határban levő Kamendin birtok 960 hektáros, immár tíz éve per alatt álló parcellái. Nincs tehát elegendő állami föld, amit az érdeklődő termelők árverés útján bérbe vehetnének. Valójában az öntözhető területek felett előbérleti joggal rendelkezik a Petőfi birtok, amely eddig is bérelte azokat. A maradék 506 hektár felett, pedig 15 állattenyésztéssel foglalkozó gazdaság osztozik, noha előbérleti jogosultságuk és állatállományuk alapján 660 hektár illetné meg őket. Hogy ki hány hektár előbérletére jogosult, azt szabállyal rendezték. Szabály szerint szarvasmarhánként egy hektárra, aki más haszonállatot tart, az a feltételezett szarvasmarha száma arányában, sertések esetében például 0,4 hektárra.

BEVÉTELI FORRÁSOK – A községi költségvetés fő bevételi forrása továbbra is a jövedelmekre kivetett adó, ami a költségvetési bevétel 46 százalékát képezi, a felsőbb szintekről érkező transzfer eszközök 18,5 százalékot, továbbá a vagyonadó, amely 15,7 százalékot jegyez. Más források, bár fontosak a községi bevétel szempontjából, százalékban kifejezve nem nagyok és a vártnál kisebbek, mint az állami földek bérbeadásából származó bevétel. Több bevételre számítottak a telekredezési illetékből. Mivel azonban a városközpont rendezését illetően az építési munkálatokat, amíg el nem készül a rendezési terv, egy évre leállították, a beruházóktól nem érkezett befizetés. 2016. évi költségvetési bevételként könyvelték a szőregi Július 7. birtok eladásából származó forgalmi adót (25 millió dinárt) és a déli főcsatorna építésre befizetett bankkölcsönt (44 millió dinárt).

A kialakult vita során Robert Karan a Kamendin birtok földjeivel kapcsolatosan megkérdezte, hogy fizet-e egyáltalán valamit az állam-

nak, vagy valaki másnak a föld megművelője, és mit tesz a község az őt megillető bérleti díj behajtása érdekében. A kérdésre adott válaszból kiderült, hogy az ügyben illetékes bizottság, miután meggyőződött arról, hogy a per alatt álló földeket valaki műveli, a tapasztaltakról értesítette a Mezőgazdasági Minisztériumot, ahonnan olyan jelzés érkezett, hogy az ügyben már feljelentést tettek a mezőgazdasági felügyelőségen. Kilátásban van peren kívüli megegyezés. Más gond az állami földeket illetően, hogy a restitúcióból eredően jelentős jövedelemtől esik el a község.

Szó volt még a felszámolás alatt levő Kiépítési és Településrendezési Szakigazgatósága Közvállalat kezdő felszámolási mérlegéről, az Illancs határterületen levő 7-es számú ipari övezet meghatározott részének részletes szabályozási tervéről, a Gas Közvállalat munkájával kapcsolatos határozatok meghozásáról, továbbá a közművállalat temetkezési szolgáltatásai árjegyzékének a kiegészítéséről és más kérdésekről.

KIADÁSOK – A kiadásokat tekintve a költségvetésből finanszírozott intézmények dolgozóinak állami ellenőrzés alatt levő fizetésére 173,7 millió dinárt költöttek, kevesebbet, mint tavaly. Ugyancsak kevesebbet költöttek az intézmények folyó kiadásainak fedezésére is. Nem mellékes, hogy a költségvetésből finanszírozzák a foglalkoztatottak fizetésén kívül az iskolák, a szociális központ és az egészségház kiadásait is, ami a tavalyi évben elérte a 146 millió dinárt.

ÁRJEGYZÉKEK – A közművállalat felügyelő bizottságának javaslatára a képviselő-testület határozatot hozott a temetkezési szolgáltatások árjegyzékének a kiegészítéséről. 3900 dinárra csökkentették a kriptákba való temetés költségét, az ásott sírba való temetés költsége maradt 8580 dinár. A hat férőhelyes kripták tíz évre szóló bérleti díját 12 870 dinárban állapították meg.

G. B.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására, vagy bevásárlásra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

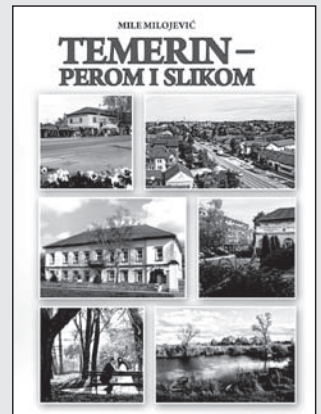
Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Temerin – szóban és képen

Mile Milojević diplomás újságíró, a Temerini Rádió volt főszerkesztőjének könyve, a Temerin – perom i slikom (magyarul: Temerin – szóban és képen) megvásárolható a Papirus és a Zizi könyvesboltban, valamint a Klub novinara – Press centarban (JNH utca 161.).

A szerző újságíróként az elmúlt fél évszázadban számos temerini, járeki és szőregi vezetővel, céggel, sportolóval, dolgozóval, paraszt- és átlagemberrel került kapcsolatba, riportokat és beszámolókat készítve róluk. Ezek gyűjteménye a Temerin – perom i slikom című könyv.

A kiadvány csaknem 200 oldalas, színes és 318 fotót tartalmaz. Ára: 1000 dinár.



Idényvégi kiárusítás

A Savanović kertészetben

A kínálatban muskátli, csüngő petúnia, pistikevirág, begónia, hortenzia, bársonyvirág (Büdöske) stb.



Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel, tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon.

Minőségi áru, zsebbarat árak, temerinieknek árkedvezmény.

Nyolcvan perc Temerin

A Pannon RTV műsora

Szombaton este több mint egy órás műsort sugárzott a Pannon RTV Temerinről, temerini vállalkozókról, intézményekről. Búzás Zsuzsanna műsorvezető segítségével bemutatta a Mini állatkertet, a Búció-tanyát, Kósa Sándor lovasiskoláját, a Hunor Hagyományőrző Egyesületet, az alkotóházról és a TAKT-ról Ádám István beszélt. Megismerkedhetett a közönség a tájházzal, a múzeummal, ellátogattak a nyugati temetőben levő tömegsírhoz, Szirmai Károly szülőházához, a Szécsen-kastélyhoz, e helyszíneket Csorba Béla ismertette. Szungyi László esperes-plébános a Szent Rozália-plébániatemplomról és a teleti emléktemplom építéséről beszélt. A forgatócsoport járt a Törteli kertészetben, Kasza László szőlőskertjében, Kovács Róbert a tavalyi nyertes legszebb kertet mutatta be, a Kertbarátkör munkájáról Snejder Sándor beszélt, a Kertbarátkör keretében működő kézimunkacsoport tevékenységéről Tényi Irénke szólt. A műsorban szerepelt még Lukács Imre és Lukács Fodor Valéria, míg Vigh Lóránd a Jegricska természetvédelmi parkról tájékoztatta a nézőket.

Ismét kapható a

TEMERIN KÉPEKBEN



Értesítjük az érdeklődőket, hogy megrendelésre ismét kapható a TEMERIN KÉPEKBEN c. képes könyv, amelynek felvételei Banko Pál és Pecás Dujmovics János hagyatékából valók és amely igen nagy közönségsikert aratott. Érdeklődni a szerkesztőség telefonszámán lehet: 021 843 750.

Takarított a Falco



Vasárnap délelőtt a Falco Természetkedvelők Egyesülete a parkban takarított. A központi részben tervezett szemétyűjtés azonban a megjelentek kis száma miatt elmaradt. Szombatra újabb akciót terveznek, amelyre 9 órára várják az önkénteseket.

FARAGÓ Zoltán

Tanulj te is Szabadkán, a Magyar Tannyelvű Tanítóképző Karon!



Ösztöndíj-lehetőség!

Tanító és óvodapedagógus szakok, akkreditált egyetemi képzés



www.magister.uns.ac.rs
facebook.com/mttksu

Marhapörkölt-főző-verseny

A Hunor Hagyományőrző Egyesület szervezésében június 17-én kerül sor a már hagyományos marhapörköltfőző-versenyre. A helyszín a Törteli-kertészet mögött levő Ősök tanyája. A szervezők 6-8 fős csoportok jelentkezését várja, a benevezési díj csoportonként 3000 dinár, ezért 3 kilogramm marhahús és tűzifa jár. A program szerint 17-én, szombaton 9 órakor gyülekező, 10 órakor bográcsállítás, 11 órakor tűzgyújtás. Érdeklődni és jelentkezni Moiskó Árpádnál (tel.: 063/71-36-825) vagy Szilák Józsefnél lehet (tel.: 063/70-38-788).

Mini Marshall-terv a Balkánra

Németország egy külön programot dolgozott ki a Nyugat-Balkán számára, amely egyfajta kárpótlás lenne a régió országai számára, mert túl hosszú ideje várokoznak az Európai Unióhoz való csatlakozásra, írja a Večernje novosti c. belgrádi napilap. Diplomáciai forrásokra hivatkozva megállapítja, hogy Berlin egy mini Marshall-tervet készített elő a Balkán számára, amely a következő néhány évben helyre kellene, hogy állítsa a régió gazdaságát. Ez a javaslat hamarosan az Európai Tanács brüsszeli asztalára kerül majd, amit a tanácsnak kell elfogadnia, és ha ez megtörténik, akkor egy külön pénzügyi alapot kell létrehoznia a Balkán országok megsegítésére.



Nemcsak a szűkebb központban, hanem a településnek a központtól távolabb eső részeiben is akadna mit összegyűjteni. Hogy ezt észrevegye az ember, nem kell különösebben figyelni, mert akár bele is lehet botlani az eldobált szemétkébe. A felvétel a település végén készült, lakóházak közvetlen közelében.

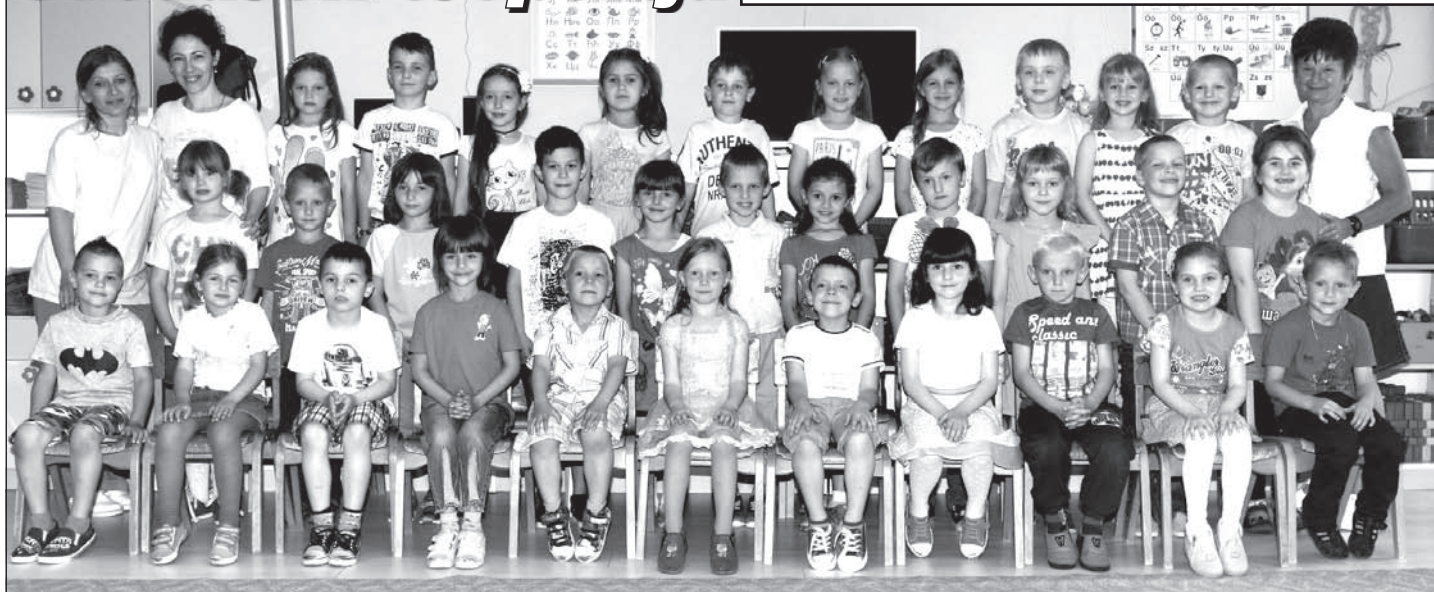
A nemzedék diákjai

Bartók Beatrix, a Kókai Imre Általános Iskola legjobb tanulója: – Ez az egész úgy kezdődött, hogy volt egy ismerősünk, aki szintén a generáció legjobb diákja volt, és én már akkor tudtam, hogy én is olyan jó szeretnék lenni, igaz akkor még csak ovis voltam. Tanító nénim Đumić Gabriella volt, az osztályfőnököm pedig Zelenka Angéla biológia tanárnő. A tanároknak és az osztályfőnököknek is sokat köszönhetek. Nem volt könnyű ez a nyolc év, sokat kellett tanulni, hogy elérjem ezt, de a kitarítás talán még fontosabb. Amiből versenyre mentem, abból a tantárgyból diplomát is szereztem. Dicséző oklevelet kaptam zenekultúrából, mivel a zenekarban négy évig furulyáztam, továbbá biológiából, földrajzból, történelemből, matematikából, magyar nyelvből, képzőművészetből, fizikából, kémiából és testnevelésből. Az általános iskola után az újvidéki Zmaj gimnáziumba szeretnék iratkozni matematika szakra. Az egyetemen pedig programozást szeretnék tanulni. Szeretnék a középiskolában is jó tanuló maradni, ezért továbbra is szorgalmasan tanulni fogok és a kitarításra is szükségem lesz. A nyáron teljesen lazítani nem fogok, de azért ez a nyár lazább lesz, mint az eddigiek.

Finna Erik, a Petar Kočić Általános Iskola magyar tagozatának legjobb tanulója: – A nyolc év alatt nagyon sokan tanultam. A tanulást helyeztem mindig az első helyre és a szórakozást a háttérbe szorítottam. Volt versengés az osztályban, de kitartottam. Tanító nénim Kurciák Gizella volt, az osztályfőnökeim pedig Mladenović Márta biológia tanárnő és Zséli Kornélia történelem tanárnő volt. Hatodikig nem is gondoltam rá, hogy én legyek a generáció diákja, de színikitűnő voltam. Így később már tudatosan dolgoztam rajta, hogy a legjobb legyek. A bizonyítványnak mindig színikitűnőnek kellett lennie és még versenyekre is kellett járnom, ahol helyezést kellett elérnem. Több mindentől voltam versenyen, de csak testnevelésből, biológiából és magyar nyelvből sikerült helyezést elérnem. Lemondásokkal is járt a sok tanulás, de megérte. Nagyon jó érzés és nagy elismerés, hogy én lehettem a Kočić iskola magyar tagozatának legjobb tanulója. Szeretnék Adára iratkozni a műszaki középiskolába, CNC gépek programozását szeretném megtanulni. A középiskola után pedig a kecskeméti egyetemre szeretnék járni. Jó lenne, ha a középiskolában is kiváló tanuló lennék. A nyáron a barátokkal tervezünk elmenni a Tiszára, ahol lazíthatunk egy kicsit.

hacsak

Óvodások csoportja



Állnak: Nada és Szilvia néni, Kovács Laura, Kalapáti Alex, Vecsera Henrietta, Tényi Nóra, Vecsera Szabaszián, Molnár Szipán Henrietta, Pásztor Kincső, Bollók Alex, Surján Emma, Uri Károly, Varga-Szitar Jolán óvónő. II. sor: Bujdosó Emese, Vigh Botond, Kurcinák Edit, Mészáros Áron, Bajcsi Alina, Tóth Tamás, Bujdosó Csenge, Garbac Kristóf, Sarok Zsófia, Bujdosó Tas, Zsúnyi Gabriella. Ülnek: Hajdzser Adrián, Bujdosó Anikó, Morvai Szabolcs, Zsadányi Katarina, Sós Kevin, Toma Valéria, Visontai Teodor, Deli Evelin, Halápi Erik, Teleki Viktória, Vigh Zsombor. (Fotocolor Emil)

Ünnepélyes keretek között házasságot kötött



Fotó: Kantardžić Agnes

Fehér György és Zelenka Renáta

HELYREIGAZÍTÁS – Ternovác Margit angoltanárnő a Kókai iskolából jelentette, hogy az éltanulók felsorolása során legutóbbi számunkból kimaradt: Szenes Szabolcs (8. b) Vuk-diplomájának említése, valamint a tény, hogy Zelenka Máté dicséző oklevelet kapott angol nyelvből.

Érettségizőink albumából



Ádám Krisztina

Született: 1998. január 16-án. Szülei: Ádám Ferenc és Ádám Emma. Az újvidéki Április 7-e Egészségügyi Szakközépiskolát fejezte magyar nyelven. Magyar nyelvből, biológiából és sebészből érettségizett. A Szegedi Tudományegyetem gyógytornász szakán tervez továbbtanulni.



Mező Szabina

Született: 1999. március 25-én. Szülei: Mező Géza és Mező Angéla. Az újvidéki Svetozar Marković Gimnáziumot fejezte, magyar és angol nyelvből érettségizett. Az Újvidéki Egyetem Jogi Karán folytatja tanulmányait.



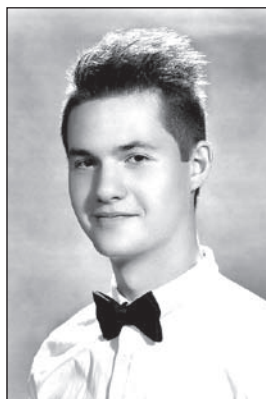
Hoffmann Elina

Született: 1998. november 10-én. Szülei: Hoffmann Árpád és Hoffmann Izabella. Az újvidéki Svetozar Marković Gimnáziumot fejezte, magyar és angol nyelvből érettségizett. Az Újvidéki Egyetemre tervez iratkozni, defektológia szakra.



Lukács Kata

Született: 1998. május 12-én. Szülei: Lukács Imre és Lukács Fodor Valéria. Az újvidéki Április 7-e Egészségügyi Szakközépiskolát fejezte magyar nyelven. Magyar nyelvből, biológiából és sebészből érettségizett. A Szegedi Tudományegyetem Egészségtudományi és Szociális Képzési Karán tervez továbbtanulni, ápolónő szakirányon.



Majoros Andor

Született: 1998. május 20-án. Szülei: Majoros Tibor és Kókai Majoros Csilla. A futaki Mezőgazdasági Középiskolát fejezte. Magyar nyelvből, állat- és növénytermesztésből, valamint a négy év alatt tanult szaktantárgyak mixéből érettségizett. Az Újvidéki Egyetem Mezőgazdasági Karán szeretne továbbtanulni, növényvédelem szakon.



Vegyelek Flóra

Született: 1998. február 25-én. Szülei: Vegyelek Csongor és Vegyelek Zsuzsanna. Az újvidéki Április 7-e Egészségügyi Szakközépiskolát fejezte, szerb nyelvből, részleges és teljes fogsorból, valamint rögzített fogsorból érettségizett. A hódmezővásárhelyi főiskolára iratkozik, fogtechnikára.

Tini pályázat

Ha szoktál énekelni, szeretnél megjelenni nagyszínpadon és a tv képernyőjén, bemutatkozni a nagyközönség előtt, íme a nagy lehetőség! Ha pedig már sokfelé jártál, de a temerini Tini fesztiválon még nem mutatkoztál, végső ideje, hogy bizonyítsd! Mielőtt szerencsét próbálnál a nagyvilágban, legyél győztes az ifjúsági kategóriában. A Szirmai Károly MME 2017 novemberében tartja a XXVI. TINI-IFJÚSÁGI könnyűzenei énekes vetélkedő döntőjét. Az 1992 és 2004 között született lányok és fiúk jelentkezését várjuk. Az énekesek két korcsoportban versenyeznek: 13-17 év a tini, illetve 18-25 év az ifjúsági kategória.

A jelentkezők a könnyűzene különböző területeiről adhatnak elő zenészámot magyar nyelven. Számításba jöhetnek pop, rock, jazz-rock, musical stb. szerzemények magyar szerzőktől, vagy pedig a hazai és a nagyvilág könnyűzenei választékának magyar nyelvű fordításából. Az audíción 3 dalt kell elénekelni élőben, lehetőség szerint hangszeres zenei alapra (karaoke), amit usb-re kell venni. Ajánlatos, hogy legalább az egyik szerzemény gyorsabb tempójú legyen. A szervezők nemsokára megjelentetnek egy dalkínálatot és kötelezik a jelentkezőt, hogy egyik előadott zenészámról a listáról kerüljön ki. A nyár végén tartunk egy audíciót, ahol szakemberek kiválasztják a döntő résztvevőit és a továbbjutó énekesekkel egyeztetve, a megfelelő zenészámot. Ezután zenei alapot készít a zenekar, amelyre gyakorolhatnak a fiatalok. Terveink szerint a fesztivál előtt lehetőség nyílik az énekesek számára, egy szakmai-tanácsadó meghallgatásra. A Tini fesztivál novemberi döntőjének résztvevői a temerini sportcsarnokban mutatkoznak be, de viszontláthatják magukat a tv képernyőjén is. A díjazottak elismerésben részesülnek, az ifjúsági kategória legjobbjai pedig értékes ajándékokra számíthatnak. A bejelentkező lap megtalálható a www.szirmai.org honlapon, ahol a dalkínálat is elérhető.

Jelentkezni lehet még a szirmai.m.m.e@gmail.com villámpostán, valamint a www.facebook.com/karoly.szirmai Ugyanúgy személyesen Temerinben a Petőfi Sándor utca 19-ben és a 021/843-411-es vezetékes telefonon minden munkanap 18-tól 22 óráig. Kapcsolattartó személy: Varga Flórián 063/195-1260.

**LEGALIZÁCIÓVAL
KAPCSOLATOS
DOKUMENTÁCIÓ
ELKÉSZÍTÉSE**

**ART STUDIO
PROJEKT**

Temerin, Nikola Pašić u. 43.

Telefonszám:
063/529-611

**Eladó hidegen
sajtolt tökmagolaj**

Tel: 062/8 967 990

Lángos ezer kisgyereknek

Kocsicska Mária gyakorló szakáccsal beszélgettünk

A pályaválasztás nem könnyű feladat, különösen nem az, ha a választás előtt álló fiatal csak 15 éves. Kocsicska Mária és nemzedéke mintegy négy évtizeddel ezelőtt az ún. szakirányú oktatási rendszernek köszönhetően két év gondolkodási időt kapott a végső döntés meghozatalához. Akkoriban ugyanis az általános iskola után továbbtanuló fiatalok mindegyikének előbb be kellett fejeznie a 9. és a 10. osztályt, hogy szerezzenek némi általános műveltséget és csak később, 17 évesen kellett pályát választaniuk.

• Miért éppen szakácsnak tanult?

– Barátnőmmel elhatároztuk, hogy elmegyünk Újvidékre és beiratkozunk az Svetozar Marković Középiskola szakács szakára. Csalódunk, mert engem felvettek, de őt nem. Némi vigaszt jelentett, hogy az osztályban heten voltunk temeriniek. Édesapám nagyon örült a választásomnak, mert mint mondta, sohasem fogok fájni, és sohasem leszek éhes sem. Két évig tartott az elméleti oktatás némi gyakorlatival fűszerezve és utána szakács-technológus megnevezést tartalmazó diplomával a kezünkben kezdtük pályafutásunkat.

• Hogyan alakult pályafutása az elmúlt évtizedekben?

– Első munkahelyem az egykori Bratstvo Vendéglátóipari Vállalat Csárda részlegében volt. Megközelítőleg hat évig, férjhezmenetelemig dolgoztam ott, és tanultam meg a szakma csínját-bínját. A munkaidő reggel 6 órakor kezdődött és gyakran éjfélig, hajnali egy-két óráig tartott. Sok-

szor haza sem jöttünk, hanem a létesítményben éjszakáztunk. A három munkanap után azonban járt egy szabadnap. Ennek ellenére úgy tartom, hogy a vendéglátóiparban nem igazán hálás szakma a szakácsé. Egyébként az étlapon szereplő ételeket készítettük, mi főztük a Termovent dolgozóink is az egytálételt. Egyediuli szakács voltam a műszakban, amelyben dolgoztam. Második munkahelyem az Ugled társadalmi étkezdéjében volt. Négy év elmúltával, 15 évvel ezelőtt kerültem a jelenlegi munkahelyemre.

• És ez hol van?

– Az óvodában, pontosabban a Veljko Vlahović Iskoláskor Előtti Intézményben. Számomra ez megfelelő munkahely, csak délelőtt és hétköznap dolgozunk, a hétvégék, egy-két kivételtől eltekintve, szabadok. Hárman vagyunk szakácsok, és két tálaló alkotja még a csapatot. Kisgyerekekről lévén szó, az étrendet külön szakember állítja össze egy hónapra előre. Ennek alapján rendeljük meg a hozzávalókat és alapjában véve a munkabeosztást is meghatározza. Az óvoda járeki, kolóniai, szőregi és telepi tagozatai számára is egyaránt itt, a mi konyhánkban készül az 1100 adag reggeli és a 600 adag ebéd. Most hajnali öttől déli egyig dolgozom. Miután beértem bekapcsolom a kazánokat a víz alatt, majd miután felforrnt, elkészítem a teát. Ha az ebédhez vagyok beosztva, akkor annak az előkészületeivel kezdek. Például, ha lesz leves, azzal indítok, vagy a fasírt bekeverésével, vagy a főzelékhez szükséges krumpli tisztításával stb. A szakácsok főleg a

kazánok mellett serénykednek, a tálalók pedig mosogatnak, de vannak közös teendőink is. Az ebédnek 10.30-ra el kell készülnie, mert az elosztás és a szállítás is időt vesz igénybe. Lángos havonta egyszer szerepel az étlapon, ilyenkor 4-kor kezdünk és az 1050-1100 lángoshoz egy mázsa lisztet használunk fel. A hagyományos recept szerint, csakis kézzel és nem géppel gyúrt tésztából készült lángost olajban sütjük. Összesen 30-32 liter is elfogy belőle. E napon mindössze egy szakács készíti az ebédet, a csoport többi tagja pedig 5-től 10-ig lángost süt. Szeretjük a szakmánkat és a gyerekek érdekében semmi sem esik a neheziinkre. Hát még amikor látjuk, hogy mindent megettek!

• Ha ismét pályaválasztás előtt állna, milyen szakmát választana?

– Pályaválasztáskor a szakács szakmára esett a választásom, mert szakmát kellett tanulni. Az elmúlt évtizedek során meg is szerettem. Nőként nem áll tőlem messze, hiszen, ha nem szakács lennék, akkor is főznék. Egyébként, amikor hazaérek a munkahelyemről, sohasem esik nehezemre megfőzni a családnak is. Tájékozodom az újdonságokról és újítok az étrendemben, de az ovis étrendben is gyakran változtatnak. Jelenlegi törekvés, hogy csökkentjük a cukrot, az édeset és növeljük a tej- és tejtermékek fogyasztását.

• A pályaválasztás előtt álló fiataloknak ajánlaná-e a szakács szakmát?

– Annak feltétlenül, aki szeret sütni, főzni. Ha ez megvan, menni fog. A szakma iránti tisztelet és szeretet nélkül viszont nem. Ez azonban véleményem szerint nemcsak a szakácskodásra, hanem minden foglalkozásra egyaránt vonatkozik.

mcsm

25 éves osztálytalálkozó



Balról jobbra, állnak: Urbán Imre, Zavarkó István, Papp Attila, Horvát Zsolt, Lukács Josip, Finna László, Risz Sándor, Csoma László, Moiskó László, Katona Csaba, Mosó Gabriella, Vécsi Erika, Uracs Renáta, Fehér Róbert, Faragó Andrea, Fehér Melinda, Utcai Róbert. Második sorban állnak: Uracs János, Csévári Róbert, Francia Attila, Varga Szitár Zsuzsanna, Varga Ildikó, Bado Magdolna, Mórnicz Anikó, Lahos Szilvia, Faragó Mónika, Illés Anikó, Kókai Csilla, Baló Éva, Német Erika, Bús Tímea, Szügyi Szilvia, Faragó Eleonóra, Morvai Andrea, Laskai Benjamin osztályfőnök. Ülnek: Szűcs Melinda, Juhász Ibolya, Uri Szilvia, Varga Emese, Magyar Meriem, Varga Anna, Moiskó Andrea, Pintér Magdolna osztályfőnök, Majoros Zsuzsanna, Verebélyi Andrea, Szilák Emma, Botyán Krisztina, Patus Magdolna tanítónő. Guggolnak: Morvai László, Dányi József, Barna Róbert, Ballai Tibor, Varga Róbert, Lahos Imre, Petrik Gábor, Gőz László, Pintér Ottó, Bozsó Szilárd, Mészáros Attila. (Fotocolor Emil)

Húsz kilós ponty a Tiszából

Majdnem húsz kilós tőpontyot fogott Pásztor Róbert

Az elmúlt hétvégén az élő Tisza bácsföldvári szakaszán, a becsei duzzasztógáttól alig másfél km-re 19, 5 kg-os tőpontyot akasztott a negyven éve horgászó Pásztor Róbert, aki a helyi községi képviselő-testület elnöke. Barátai segítségével sikeresen meg is szálkolt a halmatuzsálemet. Ekkora ponty az élő Tiszából csak nagyon ritkán kerül elő. A nem mindennapi élményről és sikerről a szenvedélyes horgász így nyilatkozott a Temerini Újságnak.

– Az ember horgászkarrierjében ez egyedülálló zsákmánynak számít és egy életre szóló élményt jelent. Több nap elteltével még mindig kavarnak bennem a történetek. Amikor először megpillantottam a halat a vízben, rögtön elkezdtek a térdeim remegni. Ilyen még a leg-problematikusabb képviselő-testületi üléseken sem történik velem. Negyven éve horgászom és eddig a legnagyobb tiszai pontyom bő 9 kg-os volt, tehát sikerült kétszeresen megdönteni az eddigi rekordomat. Fogtam már 16-17 kilósat is horgászversenyen, de a horgásztavak pontyai kiüzdőképesség tekintetében árnyékai sem a vadvízi pontyoknak. A Tisza e szakaszán, ahol hét éve horgászom és a helyet folyamatosan etetem, tudomásunk szerint az eddigi legnagyobb kifogott ponty 13,5 kg-os volt. A tilalmat mindig betartjuk, íváskor nem horgászunk. Így volt ez idén is, április elsejétől május végéig nem pecáztunk rájuk. A horgásztársakkal - körülbelül tízen vagyunk – létrehoztunk az ártéri erdőben egy táborot, ahová, amikor csak szabadidőnk engedi, lejövünk és horgászunk. Ugyanakkor arra kényszerülünk, hogy egyetlen cserjét ne tapossunk le, imádjuk és óvjuk a természetet. A horgászhelyemet május elseje óta folyamatosan etetem. Ennek eredményeként körülbelül két

hete mutatkoztak először a pontyok, ott fürödtek a helyemen, forgolódtak a felszínen. Nagytermetű pontyokat láttam. Leginkább virradatkor és alkonyatkor lehet megfigyelni őket. Ez nem jelent számomra gondot, mivel szeretek horgászni, élvezek korán felkelni és figyelni a vizet. Sötétedés előtt lenyugszik a víz, megáll a szél és meglátjuk a mozdulatokat a vízen, függetlenül attól, hogy gondozott, etetett-e az a hely, vagy sem. Egy héttel korábban már akasztottam egy kapitális példányt, de akkor nem volt segítségem, így az meglepett.

• **Ezen a pénteki napon igazából étvágyánál volt a ponty, sikerült többet is fogni?**

– Érdekes, de nem. Napi rutin ilyenkor, hogy reggel 8 óra tájában ellenőrzöm és átdobálom a szereléket. Délután négyig egy pedzsem nem volt. Még a fehér hal és a kárász sem evett. Annak ellenére, hogy főzött, öreg kukoricára horgászok, rá szoktak harapni a 20-30 dkg-os kárászok is. Akkor délután azonban semmi ilyen nem történt, olyan volt, mintha kútba dobtuk volna a felcsalított horgot.

• **Aztán eljött a régóta várt pillanat...**

– Eljött a négy óra és görbült a bot. A parttól horgászom. Húsz méternyire vettem be a készségeket. Itt egy 4-5 kilós ponty simán elszakítja a 0,35-ös zsinórt, hogy ha be van szorítva a fék. Az orsóimat úgy állítottam be, hogy az utolsó pillanatban, szakadás előtt engedjék a damilt. Ez a hal úgy megindult, hogy mire a magas partról leértem a vízhez, a botokhoz, negyven méter zsinórt már lehúzott. Csak ment befelé, megcélozta a bánáti partot.

• **Szerencsére közel volt a csónak...**

– Igen, így igaz. Ahogy bevágtam, rögtön éreztem, hogy óriási halról van szó. Szerencsére nem

a horgászhelyem két oldalán megbúvó tuskók közé menekült, hanem a nyílt víz felé igyekezett. Bizonyára azt gondolta, hogy „ügysem bírsz velem semmit”. Mivel egy héttel korábban erőltetem a fásasztást, most finomabban bántam vele. Hagytam, csináljon, amit akar. Szerencse, hogy a társaim is ott voltak. Kiabáltam, mint a fába szorult féreg. A csónak húsz méterre volt tőlem, valahogy sikerült áttörnem magam a bokrokon és beleülnöm. Amikor a folyó közepén először sikerült megemelnem, érezhető volt a nyers ereje. Ennél a halnál nincsenek nagy kirohanások, hanem amikor megindul, akkor egyszerűen csak húz. Amikor először sikerült felhúznom a felszín közelébe, és megláttam, akkor kezdett el bennem tombolni igazán az adrenalin. Fogtam előtte is nagy halakat, de ilyet... A halastavakban mintha azt mondaná a hal, hogy „húzzá' má' ki és engedjé vissza”. Ez nem mondta. Amikor harmadszorra jelent meg, megindult a csónak alá. Félttem, hogy ha a zsinór hozzáér a csónakhoz, elszakad. Éppen nyomtam volna a bot hegyét a vízbe, amikor váratlanul megadta magát, felfeküdt a víz felszínére. Akkor sem volt még a miénk, folytatódott a küzdelem, mert a szák kisebb volt, mint a ponty. Végül a feje felől valahogy mégiscsak belecsúszott a szákba. Itt sem volt még a miénk, mert nem bírtuk beemelni. Végül sikerült, és volt mit látni. Mi győztünk. Ikrás nőtény tőponty volt. Ha bak lett volna, nem hiszem, hogy sikerül. Azok sokkal erősebbek, mint a nőtények.

• **Milyen szerelékre, milyen csalira kapott?**

– Öreg kukoricára, amit egy napig áztattam és megfőztem. Egy szem kukorica volt a kovácsolt Mustad horgon. Úgy beült az alsó ajkába, hogy muszáj volt fogóval kiszedni. A zsinór egy 0,35-ös amerikai Kameleon volt, amit egy haverom hozott Németországból. Az is jól bírta. Ebből az élményből most meg lehet élni a horgászkarrier végéig. Én azonban bízom abban, hogy fogok még nagyobbakat is – fejezi be történetét a szerencsés horgász.

T. F.

Arany János-émlékév

Arany János életét és munkásságát mutatták be amatőr vajdasági szintársulatok pénteken Szabadkán a Vajdaság Aranya, Arany Vajdasága című előadássorozat keretében, amelyet az Arany-émlékév alkalmából szerveznek. Négy szintársulat 20-20 perces előadás keretében mutatta be, hogy mit is jelent számukra Arany János költészete, és milyen üzenetet közvetít a kétszáz éve született költő munkássága a mai ember és a vajdasági magyarság számára.

A társulatok korcsoport szerint és földrajzilag is jól reprezentálták a vajdaságiakat, volt köztük egyetemi színjátszó csoport, de olyan társulat is, amely az utóbbi 21 évben aktív munkát végzett Újvidéken és környékén. Bemutatkozott az egyetemi hallgatókból álló Európa Kollégium Szintársulata, a Színes Szilánkok Diákszínpad, a József Attila színjátszó csoport, valamint a temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület amely Rikoltoz a bagoly, csonka régi tornyán címmel a költő népi kötődését és hazaszeretét emelte ki.

Az előadássorozatot a szabadkai Jadran Színpadon Hammerstein Judit, a Külgazdasági és Külügyminisztérium külföldi magyar intéze-

tekért és nemzetközi oktatási kapcsolatokért felelős helyettes államtitkára nyitotta meg. Az eseményt Magyarország Szabadkai Főkonzultusa, a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet és a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség szervezte.

KAMENOPOLIS

1968

A KŐ MEGŐRZI EMLÉKÜNKET

- Sírkövek, síremlékek készítése, felújítása
- Sírgondozás
- Konyhai és fürdőszobai pultok
- Ablakpárkányok
- Járólapok és falburkolatok • Asztalok



GRÁNIT – MÁRVÁNY – MŰKŐ –
minden, amit az ügyfél elképzel és kitervez

Szabó Szabaszián – 063/199 30 19
021/6911360 – Újvidéki utca 180., Óbecse

Nyaralunk-e?

– Érdeklődnek az emberek a nyaralás iránt és nyaralnak is. Nagyon sok turisztikai iroda működik, nagy a konkurencia, ezért igyekeznek mindenki minél jobb árakat kínálni – mondja **Jakubecz Erzsébet**, a Kompas utazási iroda helyi ügynöke. – Az a tapasztalatom, hogy máris, amikor még csak előidéni van, sokan nyaralnak. Igaz, most inkább még csak a nyugdíjasok. Gyerekek még nem, mivel a tanítás még tart. Én éppen a napokban érkeztem haza, és láttam, hogy nagyon sok busz várakozik a határokon. Sok szerb szót hallottunk. A kereslet az utazási irodákban megcsappant, hiszen az emberek az interneten keresztül is tudnak jegyeket, szállást foglalni, ami lehet olcsóbb, vagy utolsó pillanatos is. Az árak megnövekedtek, de megfizethetőek.

Leginkább Görögország az úti cél, az utóbbi években Montenegró iránt nem is érdeklődtek. A Halkidiki-félsziget, az Olimpiai Riviéra és Thászosz szigete nagyon közkedvelt hely. Az apartmanok a legkeresettebbek, a hotelok nem annyira, mivel borsos az áruk. Aki éveken át járt üdülni, megszokta, és nyilván mindent meg fog tenni, hogy az idén is eljusson nyaralni – mondta.

Röpke körkérdésben igyekeztünk felmérni az ezzel kapcsolatos helyzetet, íme az eredmény:

Z. A.: – Volt időszak, amikor évi rendszerességgel jártunk nyaralni. A család munkaviszonyban lévő tagjai kizárólag utazásra költötték a nyaralási pótlékot. Főleg magyarországi gyógyfürdőkben pihentünk. Az utóbbi években azonban nem tudtuk összehozni a nyaralást. Minden év elején eltervezzük, ha nem is külföldre, de valamelyik hazai gyógyfürdőbe ellátogatunk. A terv azonban csak terv marad...

T. M.: – Az idén nem nyaralunk, sem külföldön, sem belföldön. Az előző években voltunk a tengeren, Montenegróban. A gyerekeink tavaly Görögországban nyaraltak. A költségvetésből az idén azonban nyaralásra nem futja.

F. I.: – Szeretnénk menni, tervezzük is, reméljük, hogy sikerül összehozni. Külföldre utaznánk. A nyugalom a legfontosabb, és az hogy együtt legyen a család. Sokat nem vagyunk együtt a munka és az iskola miatt, ezért is szeretnénk, ha ezt a pár napot együtt töltenénk.

H. Sz.: – Az idén Isztriai-félszigetre megyünk, de nem turista irodával, hanem saját szervezésben. Az évek során rájöttem, hogy sokkal egyszerűbb és jobb, ha az ember maga intézi a nyaralást. Utoljára Thászoszon jártam,

Miserend

16-án, pénteken 8 órakor: egy szándékra.
17-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért.
18-án, Évközi 11. vasárnapon, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Kocsicska István, a Novák és a Kocsicska szülőkért, 10 órakor: †Erdélyiné Rentz Erzsébet lelki üdvéért.
19-én, hétfőn 8 órakor: †Simon Zoltán.
20-án, kedden 8 órakor: egy szándékra.
21-én, szerdán 8 órakor: egy szándékra.
22-én, csütörtökön 19 órakor: egy szándékra.

amelynek az egyik strandja pontosan az én ízlésem szerint van kialakítva, nagyon szép öbölben helyezkedik el, amelyet óriási fenyves övez. Nem mellékes, hogy a part közelében hawaii stílusban kialakított kávézóban mindig megfelelő hőmérsékletű a csapolt sör.

M. A.: – Az idén is, ugyanúgy, mint tavaly, Görögországba megyünk Évia szigetére, Pefkire. Hatalmas sétánya van, nagyon nyugodt környezetben lehet nyaralni ott. Tíz napot tervezünk kizárólag pihenés céljából. Egy a tengerpartra néző lakosztályt foglaltunk le.

hacsak

AKCIÓ
A KITŰNŐ
TANULÓKNAK!

JULIUS A JUTALMAK HÓNAPJA
júl. 1-től 31-ig

A KITŰNŐ TANULÓKNAK
egy éven keresztül
+10Mbps
SEBESSÉGNÖVEELÉS + póló

give me

ST CABLE

Mi köze Temerinnek Dzsingisz kánhoz?

Kutyafejű nyári portya

A Temerini Újság legutóbbi két számában érdeklődéssel olvastam Fűrő Dénes Temerin nevének eredetével foglalkozó cikkét. Az alábbiakban szeretném megosztani az olvasókkal a kérdéssel foglalkozó egy régebbi cikkem, hátha továbbviszi a településünk nevével kapcsolatos gondolkodást.

Nyelvtörténeti körökben Kiss Lajos történeti-etimológiai kutatásai nyomán elfogadottnak számít a magyarázat, hogy a dél-bácskai kisváros neve visszavezethető egy Árpád-kori, egész pontosan 1252-ben felbukkanó személynévre (Temer), ami az egykor **vas** jelentésű, még a honfoglalás előtt nyelvünkbe került ótörök **temür-temir-ből** vált tulajdonnévvé. Később ehhez járult az -i birtoklást jelölő képző: **Temeri**, amit ma úgy mondanánk, hogy Teméré. Az oszmán hódítást követő századokban idetelepülő szerbek az -i képzőt lényegében a hasonló funkciójú -in-nel váltották fel: így lett Temeri-ből Temerin, akárcsak, mondjuk Apáti-ből Apatin, Szögedé-ből Segedin. Így szól a nyelvészeti magyarázat, amely úgyszintén a Temer ill. Tömör személynévre vezeti vissza a Csongrád megyei **Tömörkény** és a Borsod-Abaúj-Zemplén megyei **Tomor** falvak nevét is. (Csak zárójelben jegyzem meg, hogy a mohácsi katasztrófa előtt Dél-Bácskában is volt Tomor nevű falu – ma már csak egy dűlő őrzi emlékét a palánkai határban.)

De hogy a kérdés még érdekesebb legyen, Nyugat-Magyarországon, Kőszegtől 12 km-re van az a **Tömörd** nevű kis település, ahol a régészek 1978-ban szenzációs leletre, egy Árpád-kori **vas-kohó** maradványaira bukkantak. A névadás tehát szemmel láthatóan nem volt véletlen, s nevében a falu máig őrzi a múltban oly becses fém régi türk-magyar nevét. Ennek alapján elképzelhető persze az is, hogy Temeri nem a Temer-Tömör személynévből, hanem annak vas jelentésű köznyelvi előzményéből kapta a nevét, de erre nézvést semmilyen adattal nem rendelkezünk. Az azonban bizonyos, hogy közvetve vagy közvetlenül Temerin neve összefüggésben van a vassal. (Nem biztos, hogy szervesen ide tartozik, de talán érdemes lenne azon is „agyalni”, lehetett-e köze a vas alapjelentésre visszavezethető Temeri(n)-nek a szerbek által csak Rimski Šančevinak nevezett **Vaskapu** elnevezéshez, ami egy 18. századi térképen még Temeriner Tor-ként, azaz Temerini Kapuként szerepel. A kérdés valójában az, hogy honnan és miért mindkét magyar névben a „vas”? Mellesleg a



Dzsingisz kán – Temür dzsin legismertebb arcképe

Hunyadiak korában a mai Palánka környékén is volt egy Vaskapu!)

A **temer-tömör-temir-temür** változatok azonban nemcsak a török, hanem a **mongol** nyelvekben, nyelvjárásokban is vasat jelentenek, s ennek az egykor hihetetlenül értékes fémnek a neve nem véletlenül ragadta meg több keleti lovasnómád nép képzetét, olyannyira, hogy Dzsingisz kán mongol uralkodó utódai még kétszáz évvel a dinasztiait alapító ősatyjuk után is előszeretettel viselték. A teljesség igénye nélkül hadd említsek néhány példát! Peking alapítóját, a nagy Kublaj kánt unokája **Öldzjütömör** (1294-1307) követte a trónon, de a későbbi kínai uralkodók között is találunk „vasos” nevű mongol kánokat, pl. **Jisziitemür, Tövötömör, Toguntömör**. Az 1241-ben Magyarországot végigpusztító Batu kán unokáját, a mongol világbirodalom szétesztásával létrejött Aranyhorda kánját **Möngke Temür**nek hívták, de a hadakozásban fontos fém nevét viselte az Aranyhorda nagy ellenfele, a Közép-Ázsiát, Afganisztánt és Irán egy részét uralma alatt tartó, mongol

anyától és türk apától származó **Timur Lenk** (Tamerlán), vagyis Lengő (!) Vas is. Még a XX. századi Mongóliában is gyakori személynév a Tömör. Modern kori történelmi személyiség például **D. Tömör-Ocsir**, akit 1953-ban ölettek meg Sztálin mongol követői, és akit csak a közelmúltban rehabilitáltak.

A vas jelentésű név iránti már-már kultikus viszonyulás összefüggésbe hozható az évszázadokon át mitikus tiszteletnek örvendő nemzetegyesítő hódító, Dzsingisz kán (1206-1227) „eredeti” mongol nevével: **Temür dzsin**. A **temer**-ieknek viszont bizonyára még érdekesebb a nagy kán nevének azon változata, melyet egy francia utazó jegyzett fel 1255-ben. **Rubruki Willelmus** a francia király megbízásából 1252-ben Batu, két évvel később pedig Möngke kán udvarában járt. Willelmusnak Möngke levelet diktált a keresztény királyhoz intézett tizenettel, melynek megszületési körülményeiről egy évvel későbbi emlékiratában az utazó így számolt be:

„Szent János napján a kán nagy ivást rendezett, s én százöt kancatejet szállító taligát

és kilencven lovat számláltam össze; Péter és Pál apostolok napján úgyszintén.

Mikor végre elkészültek a levéllel, melyet felségednek küld, hívtak, és lefordították. Leírtam szövegét, amennyire a tolmács révén meg tudtam érteni; így hangzik:

‘Az örök Isten parancsa ez. Az égben csak egy örök Isten van, a földön ne legyen más úr, csak egy: Dzsingisz kán, Istennek fia, Temürin Dzsingej, azaz a vas csengése.’ (Ők Dzsingiszt a vas csengésének hívják, mert kovács volt, és göggyükben felfuvalkodva most Isten fiának mondják.)”

A szövegrészt nem az egykori mongol szókások illusztrálása végett idézem, hanem a **Temürin** miatt, ami – bármily meglepő – nem csak hangalakjában hasonlít a **Temerin**-re, de jelentésében is, sőt, nem is hasonlóságról, hanem szemantikai azonosságról van itt szó (ami persze lehet véletlen is, mindenesetre elgondolkodtató). Ugyanis, ha nem tévedek, a mongol nyelvben a birokviszonyt az -in/-jin genitivusi toldalék főnévhez történő hozzáadásával fejezik ki, s adott esetben a Temürin azt jelenti, Temüré. (Vagyis Vasé.) Hogy még érdekesebb legyen, a Temürin személynév változat korántsem egyedi jelenség a mongol történelemben. A már említett Toguntömör (1333-1370), aki a Kína trónján ülő utolsó mongol uralkodó volt, **Toghun Temürin** néven is megöröklést nyert a világkrónikákban, de ismert **Koke Temürin** és **Bolad Temürin** neve is a mongol régiségből.

Mármost hogyan is állunk azzal a – dédapám által még következetesen Tömörénynek nevezett – Temerinnel?

CSORBA Béla
(Kilátó, 2011. augusztus)

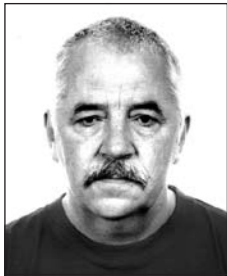
APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó 3 hold termőföld a temerini Major-féle hátrészben. Telefon: 063/508-114.
- Tordán, 1500 négyzetméteren fekvő ház gazdasági udvarral, kerttel kedvező áron eladó. Telefon: 064/54-62-158.
- Eladó egy csirketollazó gép, Telefon: 063/7-35-68-14.
- Eladó napraforgómag, galamboknak való. Nikola Pašić utca 119., telefon: 062/41-21-52.
- Malacok és kislábak eladók. Telefon: 840-163.
- Anyakecskék gidákkal és japán kiskacsák eladók. Telefon: 063/73-82-446.
- Vietnámi malacok, valamint csutka eladó. Telefon: 844-138.
- Lakás kiadó, valamint szlovén gyártmányú hegesztő, T-12-es motorkerékpár és házi szappan eladó. Telefon: 3843-612.
- Eladó kisebb pálinkafőző kazán, gyümölcsdaráló, körfűrész villanymotorral és motokultivátor utánfutóval. Telefon: 843-949, 063/72-92-024.
- Eladó négysoros kapálóke műtrágyaszóróval (OLT), és egy RAU 290-es talajelőkészítő (Kongskilde). Telefon: 841-710.

További apróhirdetések a 12. oldalon

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk hat hete elhunyt



HAJDÚK Jánosra
(1948–2017)

„A mélybe csak tested merült el,
csak ő tűnt el a föld alatt, de lényed lényege
ezer felé szóródva is köztünk maradt.”

(Keszei István)

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 11 éve, hogy el-
vesztettük drága testvére-
met, sógoromat, nagybá-
tyánkat



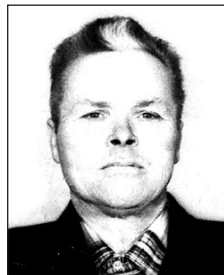
GÓBOR Károly – Karit
(1980–2006)

Szívünkben megmaradt
szép emléke, legyen
áldott, békés pihenése!

Húgod, Dóri, sógorod,
Robi és a gyerekek:
Bianka, Félix és Lara

MEGEMLÉKEZÉS

Június 19-én lesz szomorú 30 éve, hogy nincs közöttünk sze-
retett férjem, édesapánk, apósunk, nagyapánk

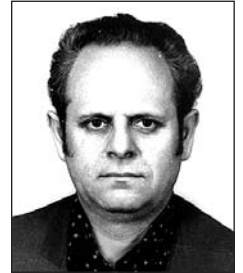


id. KOCSICSKA István
(1929–1987)

Hiányod fáj, örökre így is marad,
te mindig velünk vagy, az idő bárhogy is halad.
Ha könnyesebb ragyog az arcunkon,
az azért van, mert hiányzol nagyon.

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ



SÁRA Istvántól
(1929–2017)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sírjára szálljon
áldás és nyugalom.

Emlékét megőrzi
keresztfia, Róbert
és családja

MEGEMLÉKEZÉS

A drága szülőkről



JÁNOSINÉ ÖKRÉSZ Ilona
(1932–2000)



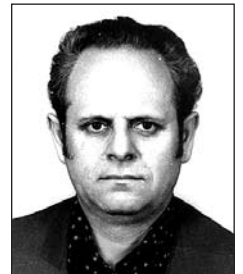
JÁNOSI János
(1931–2015)

Minden múlandó a földön, minden elvész valaha.
Csak a szeretet suttag, soha... soha...!

Szeretteik

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk
keresztapámtól



SÁRA Istvántól
(1929–2017)

Sírja felett örökös, Istenem,
hogy csendes álmát
ne zavarja semmi sem.

Nyugodjék békében!

Keresztlányod, Zsuzsi
és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokatestvérünk-
től, rokonunktól



SZVINCZSÁK Saroltától
(1967–2017)

Oly hirtelen mentél el,
nem volt idő a búcsúzásra.
Oly gyorsan aludt ki
életed gyertyalángja.

Szeretet és jószág
szállt le veled a sírba,
s a veled eltöltött idő
az emlékeket előhívja.

Elfeledni téged nem lehet,
meg kell tanulni élni nélküled.

**Kedves emléked egy éle-
ten át őrzi a Góbor család:
Katica, Attila és Róbert**

MEGEMLÉKEZÉS

Június 18-án lesz 11 éve,
hogy nincs velünk szeretett
unokaöcsénk



GÓBOR Károly – Kari
(1980–2006)

Jó lenne megölelni,
kezet fogni veled,
láttni mosolygó szemét,
hallani kedves nevetését,
de sajnos, mindez már
örökre lehetetlen.

Szép emléket,
szeretetét és jószágát
szívünkben őrizzük.

**Magdi nena
és családja**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szerető szüleinkre,
nagyszüleinkre, dédszüleinkre



TÓTHNÉ VARGA Ilonára
(1922–2016)

Feledni az életben lehetetlen csoda,
mert akiket szeretünk, nem feledünk soha.
Emberi törvény kibírni mindent, s menni, menni tovább,
még akkor is, ha örökké fáj a szomorú valóság.
Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róluk,
és virágot visznek sírjukra.



TÓTH Imrere
(1921–1998)

Fiuk, János és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy itt ha-
gyott bennünket szeretettünk



**VARGÁNÉ
MAGYAR Ilona**
(1939–2016)

Múlik az idő, a hónapok,
évek, de akik szerettek,
nem felednek Téged.

Kedves emléked örökké
szívünkben őrizzük

**Emlékét őrzi lánya,
Melinda családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Június 9-én és 14-én volt hat fájdalomban eltelt hónapja, hogy csak emlékek maradt köztünk



SOLTIS Zsolt
(1987–2016)

SOLTISNÉ SÁNDOR Andrea
(1990–2016)

Közös életek úgy indult, mint egy tündérmese, de ez a mese csak 27 hónapig tartott. A sors úgy rendelte, hogy itt hagyjátok védtelenül, szerelmetek bimbózni induló virágszáját, kit a kegyetlen valóság vihara sokszor tépni fog élete során.

Elvesztésekbe belenyugodni nem lehet, az idő múlása nem könnyíti rajta, csak mindig nehezebb lesz. Ezt mi jól tudjuk. Ezzel a helyzettel is csak meg kell tanulnunk élni.

Emléketeket szomorú szívvel őrzik:
Patricia, Csabi és keresztszüléid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs köztünk, akit nagyon szerettünk



ERDÉLYINÉ RENTZ Erzsébet
(1919–2016)

Nyíljon körülötted milliő virág,
legyen neked nyugodt az örök világ.
Szívünkben helyedet nem pótolja semmi,
amíg élünk, nem fogunk feledni.
Lelki üdvéért június 18-án 10 órai kezdettel misét
szolgáltunk a temerini Szent Rozália templomban.

Gyászoló lánya, Ilonka és veje, István

A plébánia telefonszáma: **844-001**

Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy elmentél...



MOLNÁR SZIPÁN Ákos
(1991–2016)

A csokrok, a rózsza
mind elhervad,
de a mosolyod,
az emléked örökre
velünk marad.

**Emlékezik rád: Mama és
a Mészáros család**

VÉGSŐ BÚCSÚ



SÁRA Istvántól
(1929–2017)

Szívünkben megmaradt
szép emléke, legyen áldott,
békés pihenése!

**Sógornője, Pásztor Jutka
és családja**

MEGEMLÉKEZÉS

Június 18-án szomorú 11
éve, hogy elvesztettük drá-
ga gyermekünket



GÓBOR Károly – Karit
(1980–2006)

Sohasem halványul
szívünkben emléked.
Sohasem szűnik meg
lelkünk gyásza érted.

Köszönjük mindazoknak,
akik szeretettel
emlékeznek rá.

**Szerető szüleid,
Karcsi és Márta**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk
szeretett édesanyámtól és
anyósomtól



**özv. KÁLMÁNNÉ
PÁPISTA Ilonától**
(1933–2017)

Elmentél oda, ahol a néma
csend honol, ahol nincs
szenvedés, csak örök
béke és nyugalom.
Nyugodjál békében!

**Emléked szívébe zárta
gyászoló lányod, Magdolna
és vejed, Sándor**

MEGEMLÉKEZÉS

Vasárnap lesz 11 éve, hogy
nincs közöttünk barátunk



GÓBOR Károly – Kari
(1980–2006)

Szótlanul elmentél,
nem jössz vissza többé,
de emléked a szívünkben
él mindörökké.

**Barátai, akik
sosem feledik el**



Temetkezési vállalat, Népfront u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLÉKEZÉS



**özv. KÁLMÁNNÉ
PÁPISTA Ilona**
(1933–2017. 6. 11.)

Nyugodjék békében!

VÉGSŐ BÚCSÚ



SÁRA Istvántól
(1929–2017)

Az élet elmúlik,
de az emlékek élnek, és
amíg élünk, őrizzük őket.

Nyugodjon békében!

**Sógornője, Rózsi
és sógora, János**

VÉGSŐ BÚCSÚ



SÁRA Istvántól
(1929–2017)

Az élet ajándék,
mely egyszer véget ér,
de az emlék
örökké elkísér.

**Sógornőd, Faragó Mari
és családja**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamántól és
dédmamámtól



**özv. KÁLMÁNNÉ
PÁPISTA Ilonától**
(1933–2017)

A halál elszakított tőlünk,
de az emlékek szívünkben
élnek, és amíg élünk,
őrizzük őket.

Legyen áldott,
békés a pihenésed!

**Emléked megőrzi unokád,
Norbert, unokamenyed,
Georgina és dédunokád,
Zsófia**

LABDARÚGÁS

A temerini Sloga 12 év után kiesett a szerb ligából, így a következő idényben eggyel alacsonyabb rangfokozatban, a vajdasági liga déli csoportjában szerepelhet. A kolóniai együttes rosszul kezdte a bajnokságot, az első győzelmet ugyanis csak a 11. fordulónban tudta megszerezni, amikor Újvidéken nyert a Crvena zvezda ellen. Az őszi idény hajrája egészen jól sikerült, hiszen a Sloga az utolsó négy mérkőzésén tíz pontot gyűjtött, a tavaszi idényben azonban újra visszaesett a csapat. Sorra halmozta a vereségeket, és mindössze egy győzelmet aratott, amikor újra a Crvena zvezdát múlta felül. A kieséshez mindenképpen hozzájárult az is, hogy a Sloga anyagi gondokkal küzd, illetve az is, hogy gyengébb volt a kerete, mint a korábbi években.

A bajnok prigrivicai Bratsvo feljutott az első ligába, míg a temeriniék mellett a Crvena zvezda esett ki. A ligából korábban kilépett a pećinci Donji Srem.

A Mladost megnyerte a vajdasági liga déli csoportját, így a következő idényben, öt év után ismét a szerb ligában szerepelhet. A járekiak legutóbb a 2012/2013-as idényben voltak tagjai a szerb liga mezőnyének. A bajnoki cím teljesen megérdemeltnek nevezhető, hiszen a csapat 12 ponttal megelőzte a legközelebbi riválisokat. Az idényt

ugyan gyengén kezdte a Mladost, mivel négy forduló követően öt ponttal csak a 11. helyet foglalta el a táblázaton, ez után azonban kiváló sorozat következett, a járekiak ugyanis egymás után 15 mérkőzést megnyertek. Szeptember és április eleje között az összes meccsikön begyűjtötték a három bajnoki pontot, és átvették a táblázaton a vezetést, amit a bajnokság végéig nem engedtek ki a kezükből. Az idény vége felé még azt is megengedheték maguknak, hogy kikapjanak a 28. és a 30. fordulónban.

A Mladost tehát feljutott, míg kiesett a négy utolsó helyezett csapat, az újvidéki Slavija, a futaki Sofeks, a szablayi ŽSK és a Veternik.

Újvidéki liga

TSK–JUGOVIĆ (Káty) 2:2 (0:0)

Döntetlennel fejezte be a bajnokságot a temerini csapat, amely a szombati mérkőzésen közel volt a győzelemhez. Az első félidőben a hazaiaknak több helyzetük volt, az első találat azonban a szünet után, a 48. percben született, amikor Pupovac lőtt a hálóba. A vendégek nem sokkal később kiegyenlítették, a 81. percben azonban tizenegyest ítélték a TSK javára, amelyet Srđan Rosić értékesített. Úgy tűnt, hogy 2:1-es eredménnyel ér véget a találkozó, a 90. percben azonban a kátyiak egyik játékosuk remekül eltalálta a labdát, és mintegy 20 méterről a jobb alsó sarokba lőtt. A TSK a harmadik helyen fejezte be az idényt.

LABDARÚGÁS – Vajdasági liga – Déli csoport

| | | | | | | |
|--------------------------|----|----|---|----|--------|----|
| 1. Mladost | 30 | 23 | 3 | 4 | 81:26 | 72 |
| 2. Kabel (Újvidék) | 30 | 18 | 6 | 6 | 54:28 | 60 |
| 3. Jedinstvo (Ópazova) | 30 | 19 | 3 | 8 | 68:27 | 60 |
| 4. Hajduk (Belegiš) | 30 | 18 | 6 | 6 | 73:33 | 60 |
| 5. Sloga (Erdővég) | 30 | 16 | 5 | 9 | 63:45 | 53 |
| 6. Hajduk (Csúrog) | 30 | 15 | 8 | 7 | 54:38 | 53 |
| 7. Indeks (Újvidék) | 30 | 16 | 4 | 10 | 47:38 | 52 |
| 8. Sremac (Vojka) | 30 | 14 | 3 | 13 | 57:44 | 45 |
| 9. LSK (Lačarak) | 30 | 12 | 5 | 13 | 38:47 | 41 |
| 10. Borac (-1) (Újvidék) | 30 | 11 | 7 | 12 | 47:52 | 39 |
| 11. Hajduk (Beska) | 30 | 11 | 4 | 15 | 49:63 | 37 |
| 12. Kupinovo | 30 | 9 | 5 | 16 | 33:43 | 32 |
| 13. Slavija (Újvidék) | 30 | 6 | 8 | 16 | 33:54 | 26 |
| 14. Sofeks (Futak) | 30 | 6 | 7 | 17 | 30:51 | 25 |
| 15. ŽSK (Zsablya) | 30 | 5 | 0 | 25 | 27:100 | 15 |
| 16. Veternik | 30 | 2 | 4 | 24 | 28:93 | 10 |

APRÓHIRDETÉSEK

• Ház eladó a Pap Pál utca 80. alatt, valamint 600 literes Morava permeterző, jó állapotban. Érdeklődni a Bosnyák utca 30-ban, telefon: 841-073.

• **Karosszerialakatos és autófényező műhelybe kisegítő munkást keresek. Telefon: 060/71-61-312.**

• OLT kapálókék, alkatrészekkel (batériák), szántókék 3–6 fejjel, 12011-es Zetor Crystal traktor, húzatos tárcsa, Cambridge henger, húzatos, kétsoros, 360-as Kongsilder eladó. Telefon: 062/41-21-52.

• **Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom, valamint kerékpár javítása és árusítása. Tel.: 064/20-72-602.**

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fi-

zetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Beteg ellátását vállalom a saját otthonában, megegyezés szerint. Telefonszámok: 840-472, 063/85-41-586.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázból, pincéből. Tel.: 063/8-043-516.**

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), daráló (4500 Din), mosógép, álló mélyhűtő, ebédlőasztal üveg tetővel és modern székekkel, szekrénysor két fottellal, asztallal és taburéval (130 euró), vákuumos ablakok, Smederevac 7-es tűzhely, billenős garázsajtó, fodrászszalon-főlszerelés, matracok, etetőszék, sarok ülőrész (150 euró), szekrénysor, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), franciaágy, ki-varrt Wihler-gobelin ráma (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró). Csáki Lajos utca 66/1, telefon: 841-412, 063/74-34-095.

További hirdetések a 9. oldalon

TSK: Zukić, Varga, Jelić, Milosavljević, Bjelajac (Samarđžić), Tintor (Grujičić), D. Kozomora (Miletić), Perendić, Višekruna, Pupovac, S. Rosić.

SIRIG–TITEL 5:0

A szőregiek a győzelem ellenére a 13. helyen zártak és kiestek az újvidéki ligából, így a következő idényben az utolsó osztályban, az újvidéki városi ligában szerepelhetnek. A Sirig mellett az alacsonyabb

rangfokozatban folytatja a ledinci Vinogradar, a mošorini Miletić és a Titel. A bajnok sajkási Borac feljutott a magasabb osztályba, míg a második kátyi Jugović selejtezőt játszik a feljutásért.

ASZTALITENISZ

Varga Dániel Topolyán szerepelt az elmúlt hétvégén egy korosztályos versenyen, ahol egy-egy arany- és bronzérmert nyert.

T. N. T.

LABDARÚGÁS – Szerb liga – Vajdasági csoport

| | | | | | | |
|------------------------------|----|----|----|----|-------|----|
| 1. Bratsvo (Prigrivica) | 28 | 19 | 5 | 4 | 55:24 | 62 |
| 2. Omladinac (Novi Banovci) | 28 | 19 | 3 | 6 | 52:28 | 60 |
| 3. TSC (Topolya) | 28 | 13 | 7 | 8 | 38:24 | 46 |
| 4. Borac (Sakule) | 28 | 12 | 9 | 7 | 46:35 | 45 |
| 5. Dunav (Stari Banovci) | 28 | 12 | 6 | 10 | 43:40 | 42 |
| 6. Bácska 1901 (Szabadka) | 28 | 11 | 8 | 9 | 31:29 | 41 |
| 7. Radnički (Mitrovica) | 28 | 10 | 6 | 12 | 35:49 | 36 |
| 8. Železničar (Pancsova) | 28 | 9 | 9 | 10 | 36:34 | 36 |
| 9. Versec | 28 | 10 | 5 | 13 | 33:40 | 35 |
| 10. Radnički (Nagybecskerek) | 28 | 9 | 6 | 13 | 37:39 | 33 |
| 11. Cement (Belcsény) | 28 | 8 | 7 | 13 | 36:41 | 31 |
| 12. Radnički (Újpažova) | 28 | 8 | 7 | 13 | 42:47 | 31 |
| 13. Radnički (Šid) | 28 | 9 | 4 | 15 | 24:45 | 31 |
| 14. Crvena zvezda (Újvidék) | 28 | 6 | 10 | 12 | 35:45 | 28 |
| 15. Sloga | 28 | 4 | 10 | 14 | 26:49 | 22 |

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kül munkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőségünk a kiadó véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.**

Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin)

COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >